

 ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Корсет поясничный, низкий/ высокий, с жесткими термоформуемыми пластинами.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Внимательно прочтите состав продукта на внутренней этикетке; НЕ используйте продукт в случае непереносимости или аллергии на один или несколько компонентов, входящих в его состав. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Арт	REF.T1170					
Размер	XS	S	M	L	XL	XXL
Обхват талии (см)	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Передняя высота (см)	20	20	20	20	20	20
Задняя высота (см)	26	26	26	26	26	26
Цвет: черный						

Арт	REF.T1172					
Размер	XS	S	M	L	XL	XXL
Обхват талии (см)	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Передняя высота (см)	22	22	22	22	22	22
Задняя высота (см)	32	32	32	32	32	32
Цвет: черный						

Дополнительные опции:

REF.9ST012/L дополнительные жесткие шины 22 см (только в случае Lumbofit70) или 26 см (Lumbofit72).

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

-  Не отбеливать
-  Не подвергать химической чистке
-  Не гладить
-  Не сушить в сушилке
-  Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°C и PH-нейтральным мылом.
-  Сушить следует вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ

- Боли в пояснице;
- Люмбоишиас и люмбакурралия;
- Спондилоартроз и поясничная дископатия;
- Легкие травмы в поясничнокрестцовом отделе и контрактуры паравертебральных мышц в поясничной области;
- Послеоперационный период;
- Только LumboFIT72: Последствия стабильных компрессионных переломов поясничного отдела позвоночника;
- Только LumboFIT72: Лечение переломов и дегенеративных процессов

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известно

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Отдельные ленты с высоким уровнем охвата для лучшей поддержки и индивидуальной регулировки;
- Передняя и боковая конструкция из вискозного волокна и эластомера;
- Задняя конструкция из дышащей ткани Aer-OS: гипоаллергенной, не содержащей латекса;
- Брюшная область усилена косыми спиралевидными шинами;
- Передняя застежка на липучках Velcro®;
- Передние и задние жесткие термоформуемые пластины (использовать по рекомендации врача);
- С помощью 4-х жестких моделируемых шин, вставляемых дополнительно в задние кармашки, возможно усиление фиксации поясничной области (использовать по рекомендации врача);
- Корсет можно адаптировать к индивидуальной патологии пациента.

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ

- Откройте корсет и временно зафиксируйте затяжки с липучками Velcro® на боковых поясах.
- Расположите корсет таким образом, чтобы оранжевый ярлык был повернут вверх.
- Натяните корсет и зафиксируйте его хорошо с помощью центральной застежки на липучках Velcro® (рис. А).
- Затяните корсет, потянув за затяжки (рис. В) и зацепив их на переднем поясе с липучками. В случае высокой модели (LumboFIT72, арт. T1172), застегните сначала нижнюю затяжку, а затем верхнюю (рис. С).
- Убедитесь, что корсет хорошо выровнен как спереди, так и сзади (рис. D).

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Как присоединить переднюю жесткую пластину (термоформуемая):
 - приложить клеевой стороной к пластиковой вогнутой части (без надписи, рис. L)
 - Прикрепите застежки-липучки по центру, с противоположной стороны относительно подкладки (рис. М)
 - присоедините липучки Velcro® к боковым ребрам по центру
- Как присоединить жесткую заднюю пластину (термоформуемая):
 - приложить клеевой стороной к пластиковой вогнутой части (без надписи)
 - закрепите поясничные пластины с внутренней стороны корсета с помощью липучек Velcro®

 PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Elastyczna orteza lędźwiowo-krzyżowa / Wysoka elastyczna orteza tułwia ze sztywnymi, termoformowanymi pelotami.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZAŁECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielejny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Uwaga: zapoznaj się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie; NIE używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zacerwienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.T1170					
Rozmiar	XS	S	M	L	XL	XXL
Obwód talii cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Wysokość przednia w cm	20	20	20	20	20	20
Wysokość tylna w cm	26	26	26	26	26	26

Kolor: czarny

Kod	REF.T1172					
Rozmiar	XS	S	M	L	XL	XXL
Obwód talii cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Wysokość przednia w cm	22	22	22	22	22	22
Wysokość tylna w cm	32	32	32	32	32	32

Kolor: czarny

Opcje:

REF.9ST012/L Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny 22 cm (tylko Lumbofit70) lub 26 cm (Lumbofit72)

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

-  Nie chlorować
-  Nie prać chemicznie
-  Nie prasować
-  Nie suszyć mechanicznie
-  Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.
-  Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA

- Ból kręgosłupa
- Rwa kulszowa i ból kręgosłupa lędźwiowego
- Spondyloartroza i dyskopatie lędźwiowe
- Niewielkie urazy kręgosłupa lędźwiowo-krzyżowego i przykurcze mięśni przykręgosłupowych odcinka lędźwiowego
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Tylko LumboFIT72: Następstwa stabilnych złamań kompresyjnych kręgów lędźwiowych
- Tylko LumboFIT72: Leczenie złamań wyrostków poprzecznych

PRZECIWWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Oddzielne, mocno kryjące pasy zapewniają zmienną i dostosowaną kompresję
- Przód i boki wykonane z wiskozy i elastomeru
- Tylna część wykonana z przewodnej tkaniny Aer-OS: przyjazna dla skóry, nie cytotoksyczna, nie zawiera latakusu
- 2 sztywne, termoformowalne peloty, przednia oraz tylna, na leczenie lekarskie
- Opcjonalne, sztywne, formowalne szyny, na zlecenie lekarskie; do wsunęcia w 4 tylnie kieszonki
- Odcinek brzuszny wzmocniony spiralnymi fiszbiniami zamocowanymi ukośnie
- Zapięcie z przodu na Velcro®
- Indywidualne dopasowanie do patologii pacjenta

ZASTOSOWANIE

- Rozepnij ortezę i zamocuj tymczasowo pasy dociągające Velcro® do bocznych rzepów.
- Ustaw ortezę tak, aby pomarańczowa metka była skierowana do góry.
- Rozciągnij ortezę i zapnij za pomocą centralnej taśmy Velcro® (rys. A).
- Napij ortezę, rozciągając pasy (rys. B) i zaczep je o przedni rzep. W przypadku modelu wysokiego (LumboFIT72 REF.T1172) najpierw zapnij dolny, a następnie górny pas (rys. C).
- Upewnij się, że ortezę jest dobrze wyśrodkowany zarówno z przodu, jak i z tyłu (rys. D).

UWAGA:

- Założenie sztywnej peloty z tyłu (formowalna na gorąco):
 - nałożyć wyściółkę samoprzylepna na część plastikową (strona wkleśła bez napisów, rys. L)
 - nałożyć klej Velcro® centralnie, po przeciwnej stronie osłony (rys. M)
 - przyczepić pelotę przy pomocy rzepu Velcro® w części grzbietowej wewnątrz gorsetu
- Aby założyć sztywną pelotę z przodu (formowana na gorąco):
 - nałożyć wyściółkę samoprzylepna na część plastikową (strona wkleśła bez napisów)
 - przyczepić pelotę przy pomocy rzepu Velcro® w części przedniej gorsetu



Rückseitiger Teil aus atmungsaktivem Aer-OS Gewebe: hautfreundlich, nicht zytotoxisch, ohne Latex;
Posterior structure made of breathable Aer-OS fabric: skin-friendly, nontoxic, latex free;
Structure postérieure en tissu Aer-OS transparent: non nocif, non cytotoxique, sans latex;
Задняя конструкция из дышащей ткани Aer-OS: не вредной, не цитотоксической, не содержащей латекса;
Tylna część wykonana z przewodnej tkaniny Aer-OS: przyjazna dla skóry, nie cytotoksyczna, nie zawiera latakusu;
Struttura posteriore in tessuto Aer-OS trasparente: non nocivo, non citotossico, latex free.



REF. T1170

REF. T1172



REF. T1170 • REF. T1172

Low/high elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure



- DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
- EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
- FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins.
- RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
- PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
- IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

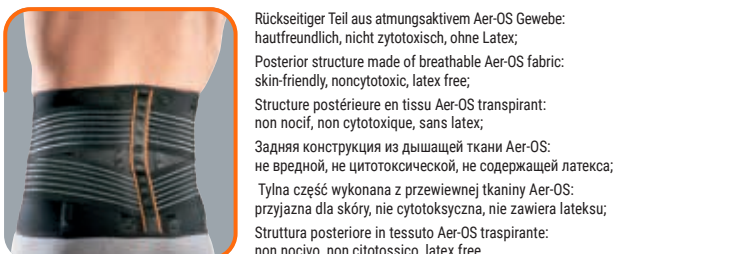
ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. +49 (0) 7221 40 533 0 · Fax +49 (0) 7221 40 533 20
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

OSUK Ltd
Units 47&50 North East BIC
Wearfield
Sunderland Enterprise Park East
Sunderland SR5 2TA
Tel +44 (0) 191 51 66 220
info@orthoservice.uk · www.orthoservice.uk

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com





BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Schmale / Breite Elastische Orthese zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule, mit formstabiler, thermoformbarer Pelotte

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädiotechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädiotechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädiotechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

Art.-Nummer	REF.T1170					
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Taillenumfang cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Höhe vorne cm	20	20	20	20	20	20
Höhe hinten cm	26	26	26	26	26	26
Farbe: schwarz						

Art.-Nummer	REF.T1172					
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Taillenumfang cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Höhe vorne cm	22	22	22	22	22	22
Höhe hinten cm	32	32	32	32	32	32
Farbe: schwarz						

Option:
REF.9ST012/L starre Stäbe optional 22 cm (nur Lumbofit70) oder 26 cm (nur Lumbofit72)

PFLGE
⚠ Nicht bleichen ⚠ Keine chemische Reinigung
⚠ Nicht im Trockner trocknen ⚠ Do not tumble-dry
🧼 Waschweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG
Das Lumbofit 70/72 ist ausschließlich für die orthetische Versorgung der lumbalen/lumbosakralen Wirbelsäule einzusetzen. Einsatzbereich ist die lumbale/lumbosakrale Wirbelsäule.
MATERIALIEN
Grundkörper, Hinterseite: Polyester-Elastan-Mischgewebe;
Grundkörper, Seiten und Vorderseite: Viskosefasern und Polyester, Naturgummi;
Klettverschluss: 100% Polyamide; Elastische Spanngurte: Polyester mit Naturgummi.

INDIKATIONEN
• Lumbalgie
• Lumboischialgie und Lumbokruralgie
• Spondylarthrose und lumbale Diskopathien
• Leichtes Trauma der lumbosakralen Wirbelsäule und paravertebrale lumbale Muskelkontraktur
• Postoperative Behandlung
• **Nur LumboFIT72:** Folgebeschwerden von Sinterungen der Lendenwirbelsäule
• **Nur LumboFIT72:** Behandlung von Brüchen der Querfortsätze

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN
• Separate, großflächige Zugbänder wirken stützend, und sind variabel und individuell einstellbar
• Material im vorderen und seitlichen Bereich aus Viskose-Spinnfaser und Elastomer
• Rückseitiger Teil aus atmungsaktivem Aer-OS Gewebe: hautfreundlich, nicht zytotoxisch, ohne Latex
• 2 formstabile Pelotten, anterior und posterior, thermoformbar, auf ärztliche Verschreibung
• Starre Schienen optional, sie können nach ärztlicher Verschreibung geformt werden; zum Einführen in die 4 hinteren Führungen
• Der Bauchbereich ist durch querliegende Spiralstäbe verstärkt
• Klettverschluss auf der Vorderseite
• Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN
1 Das Orthese öffnen und die Klettbänder provisorisch an den seitlich verlaufenden Klettstreifen befestigen.
2 Das Orthese so positionieren, dass das orangefarbene Etikett nach oben zeigt.
3 Das Orthese anziehen und sicher mit dem mittleren Klettverschluss fixieren (Abb. A).
4 Das Orthese über das Befestigen der Klettbänder auf dem vorderen Klettstreifen festziehen (Abb. B).
Beim hohen Modell (LumboFIT72, REF. T1172): Zunächst die unteren und dann die oberen Klettbänder festziehen (Abb. C).
5 Sicherstellen, dass das Orthese sowohl auf der Vorderseite als auch auf der Rückseite genau in der Körpermitte zentriert ist (Abb. D).

HINWEIS:
Um die posteriore formstabile Pelotte (thermo-modellierbar) anzubringen:
- die Polsterung an das Kunststoffteil kleben (konkave Seite – ohne Beschriftung, Abb. L)
- die Klettstreifen vertikal an der Gegenseite der Polsterung anbringen (Abb.M)
- die Pelotte mit dem Velcro®-Klettband innen an der Rückseite des Korsetts anbringen
Um die anteriore formstabile Pelotte (thermo-modellierbar) anzubringen:
- die Polsterung an das Kunststoffteil kleben (konkave Seite – ohne Beschriftung)
- die Pelotte mit dem Velcro®-Klettband am vorderen Verschluss des Korsetts anbringen

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Low/high elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar rachis and relieve pressure

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient.
To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

Item	REF.T1170					
Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Circ. waist cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Front height cm	20	20	20	20	20	20
Back height cm	26	26	26	26	26	26
Couleur: black						

Item	REF.T1172					
Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Circ. waist cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Front height cm	22	22	22	22	22	22
Back height cm	32	32	32	32	32	32
Couleur: black						

Option:
REF.9ST012/L optional rigid stays 22 cm (Lumbofit70 only) or 26 cm (Lumbofit72 only)

MAINTENANCE
⚠ Do not bleach ⚠ No chemical cleaning
⚠ Do not iron ⚠ Do not tumble-dry
🧼 Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS
• Lumbago
• Lumbar sciatica and cruralgia
• Spondylarthrosis and lumbar discopathy
• Slight traumas to the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
• Postoperative recovery
• **LumboFIT72 only:** Results of vertebral compressions of the lumbar spine
• **LumboFIT72 only:** Treatment of transverse process fractures

CONTRAINDICATIONS
Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS
• Separate, large-scale tension straps provide support and can be individually adjusted
• Front and side material made of viscose staple fibre and elastomer
• Back part made of breathable Aer-OS fabric: skin-friendly, non-cytotoxic, latex free
• 2 front and back thermoformable pads, on medical prescription
• Optional rigid stays, mouldable on medical prescription; to insert in the 4 linear back pockets
• The abdominal section is reinforced with oblique spiral stays
• Front Velcro® fastening system
• Adapts to the pathology of the patient

PUTTING ON THE APPLIANCE
1 Open the orthosis and temporarily fix the Velcro® straps at the lateral straps
2 Open the orthosis and position with the orange label facing upwards.
3 Fit the orthosis and fix using the middle Velcro® closure (fig. A).
4 Tighten the orthosis by fixing the Velcro® straps on the front Velcro® strap (fig. B). ONLY high model (LumboFIT72, REF. T1172): First pull tight the lower and then the upper Velcro® straps (fig. C).
5 Ensure that the orthosis is exactly in the centre of the body, both on the front as well as on the back (fig. D).

NOTE:
To apply the rear rigid pad (heat-mouldable):
- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing, fig.L)
- apply the adhesive Velcro® fasteners centrally on the opposite side to the padding (fig.M)
- attach the pad with Velcro® to the internal dorsal part of the orthosis
To apply the front rigid pad (heat-mouldable):
- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing)
- attach the pad with Velcro® to the front closure of the orthosis

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthèse élastique basse / haute pour la stabilisation et la décharge du rachis lombaire, avec coussins rigides thermoformables

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou à des champs magnétiques importants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

Code	REF.T1170					
Mesure	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonf. taille cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Hauteur ant. cm	20	20	20	20	20	20
Hauteur post. cm	26	26	26	26	26	26
Couleur: noir						

Code	REF.T1172					
Mesure	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonf. taille cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Hauteur ant. cm	22	22	22	22	22	22
Hauteur post. cm	32	32	32	32	32	32
Couleur: noir						

Option:
REF.9ST012/L baleines rigides en option de 22 cm (seulement Lumbofit70) ou 26 cm (seulement Lumbofit72)

ENTRETIEN
⚠ Ne pas blanchir ⚠ Pas de nettoyage chimique
⚠ Ne pas repasser ⚠ Ne pas sécher en séchoir
🧼 Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre.
Laisser sécher loin de toute source de chaleur.
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS
• Lombalgies
• Lombosciatalgies et lombocruralgies
• Spondylarthrose et discopathies lombaires
• Traumatismes légers de la colonne lombosacrée et contractures paravertébrales lombaires
• Cours postopératoire
• **Seulement LumboFIT72:** Résultats de tassements des vertèbres lombaires
• **Seulement LumboFIT72:** Traitement de la fracture des processus transversaux

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
• Bandes de tension séparées et larges ayant une action de contention, variables et réglables individuellement
• Matière faite à partir de fibre viscose et d'élastomère pour les zones frontale et latérales
• Structure postérieure en tissu Aer-OS transparent: non nocif, non cytotoxique, sans latex
• 2 coussins rigides thermoformables, antérieur et postérieur, sur ordonnance
• Baleines rigides en option, modélables sur indication du médecin; à insérer dans les 4 ourlets postérieurs
• Partie abdominale renforcée par éclisses à spirale en position oblique
• Fermeture frontale à Velcro®
• Individuellement adaptable à la pathologie du patient

ENFILAGE POUR LE PATIENT
1 Ouvrir l'orthèse et fixer provisoirement les sangles Velcro® sur les bandes latérales.
2 Positionner l'orthèse de manière à ce que l'étiquette orange soit dirigée vers le haut.
3 Placer l'orthèse et le fixer fermement avec la fermeture Velcro® médiane (fig. A).
4 Fixer l'orthèse en bloquant les sangles Velcro® situées sur la bande Velcro® frontale (fig. B). Pour le modèle haut (LumboFIT72, REF. T1172): fixer tout d'abord les sangles inférieures, puis les sangles inférieures (fig. C).
5 S'assurer que l'orthèse est bien centré au milieu exact du corps, aussi bien devant que derrière (fig. D).

NOTE:
Pour appliquer le coussin rigide postérieur (modélable à chaud) :
- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription, fig.L)
- appliquer les bandes Velcro® sur la partie centrale, du côté opposé au rembourrage (fig.M)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la partie dorsale inférieure du buste
Pour appliquer le coussin rigide antérieur (modélable à chaud) :
- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la fermeture antérieure du buste

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Busto ortopedico elastico basso / alto, per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare, con pelotte rigide termoformabili

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranze o allergie a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

Codice	REF.T1170					
Taglia	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonferenza vita cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Altezza anteriore cm	20	20	20	20	20	20
Altezza posteriore cm	26	26	26	26	26	26
Colore: nero						

Codice	REF.T1172					
Taglia	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonferenza vita cm	50/60	60/75	75/90	90/105	105/120	120/135
Altezza anteriore cm	22	22	22	22	22	22
Altezza posteriore cm	32	32	32	32	32	32
Colore: nero						

Opzioni:
REF.9ST012/L stecche rigide opzionali cm 22 (solo Lumbofit70) o cm 26 (Lumbofit72)

MANUTENZIONE
⚠ Non candeggiare ⚠ Pulizia chimica non consentita
⚠ Non stirare ⚠ Non asciugare in asciugatrice
🧼 Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro.
Far asciugare lontano da fonti di calore.
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICAZIONI
• Lombalgie
• Lombosciatalgie e lombocruralgie
• Spondilartrosi e discopatie lombari
• Traumi lievi della colonna lombosacrale e contratture paravertebrali lombari
• Decorso postoperatorio
• **Solo LumboFIT72:** Esiti di cedimenti vertebrali lombari
• **Solo LumboFIT72:** Trattamento della frattura dei processi trasversi

CONTRAINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI
• Tiranti separati ad alta copertura per un'azione contenitiva, variabile e personalizzata
• Struttura anteriore e laterale in fiocco di viscosa ed elastomero
• Struttura posteriore in tessuto Aer-OS traspirante: non nocivo, non citotossico, latex free
• 2 pelotte rigide, anteriore e posteriore termoformabili, su prescrizione medica
• Stecche rigide opzionali, modellabili su indicazione medica; da inserire nelle 4 guide posteriori.
• Parte addominale rinforzata da stecche a spirale in posizione obliqua
• Chiusura anteriore a Velcro®
• Adattabile individualmente alla patologia del paziente

APPLICAZIONE
1 Aprire il busto e fissare provvisoriamente i tiranti in Velcro® sulle bande laterali.
2 Posizionare il busto in modo che l'etichetta arancione sia rivolta verso l'alto.
3 Tendere il busto e fissare bene con la chiusura a Velcro® centrale (fig. A).
4 Stringere il busto tendendo i tiranti (fig. B) e agganciandoli sulla banda velcrobale anteriore.
Per il modello alto (LumboFIT72, REF. T1172) chiudere prima il tirante inferiore, poi quello superiore (fig. C).
5 Assicurarsi che il busto sia ben centrato sia anteriormente che posteriormente (fig. D).

NOTA:
Per applicare la pelota rigida posteriore (modellabile a caldo):
- applicare l'imbottitura adesiva alla parte plastica (lato concavo-senza scritte, fig.L)
- applicare i Velcro® adesivi centralmente, sul lato opposto rispetto all'imbottitura (fig.M)
- agganciare la pelota tramite Velcro® alla parte dorsale interna del busto
Per applicare la pelota rigida anteriore (modellabile a caldo):
- applicare l'imbottitura adesiva alla parte plastica (lato concavo-senza scritte)
- agganciare la pelota tramite Velcro® alla chiusura anteriore del busto

